

أسلوب أداء باركارول البيانو " على البحر" Sur La Mer عند جودارد أ.م.د/ أمانى أحمد عبد العزيز*

مقدمة :

تطورت الموسيقى الفرنسية على مر العصور منذ بداية عصر الباروك مروراً بالعصر الكلاسيكي والرومانتيكي، وقد أثر هذا التطور في نوعية التأليف وفي الآلات الموسيقية المستخدمة خاصة مع ظهور بواصر الرومانتيكية ، حيث عمل ذلك على تشجيع المؤلفين وحثهم على الإنتاج الفني، ومن هنا بدأ التشجيع يلاحق المؤلفين الموسيقيين الفرنسيين وظهرت مدرسة منهم استطاعت الحفاظ على هذا الهدف ، وإستغلال كل ما هو متاح من صيغ ووسائل فنية وتكنيكية . (٨-٣٤)

وفي النصف الثاني من القرن التاسع عشر ولدت مجموعة من المؤلفين الموسيقيين الفرنسيين ساهموا في إعداد جيل إمتد تأثيره حتى أوائل القرن العشرين ، خاصة بعد الحرب الفرنسية الروسية عام ١٨٧٠م ، حيث تحلت مبادئ المدرسة الفرنسية بمزيد من الوضوح ، وكان من هؤلاء المؤلفين سيزار فرانك** Cesar Franck ، إيمانويل شابرييه*** Emmanuel Chabrier ، جابريل فورييه**** Gabiél Faure ، فانسان داندى***** Vincent D'Indy ، إرنست شوسون***** Ernest Chausson ، وكذلك المؤلف بنيامين جودارد Bejamin Godard الذى أثرى الموسيقى الفرنسية بالعديد من المؤلفات سواء لآلة البيانو أو لغيرها من الآلات ، لذا رأت الباحثة ضرورة إلقاء الضوء على أحد أهم مؤلفاته من نوع الباركارول لآلة البيانو مصنف ٤٤ والمعروف بإسم على البحر " Sur La Mer" . (٢-٤)

* أستاذ مساعد بكلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان

** سيزار فرانك [١٨٢٢ - ١٨٩٠م]: مؤلف فرنسى، كتب العديد من الأعمال الأوركسترالية والكورالية .

*** إيمانويل شابرييه [١٨٤١ - ١٨٩٤م]: مؤلف فرنسى وعازف للبيانو وقائد أوركسترا، كتب مقطوعات للبيانو

ومجموعة من الأغاني، ورايسودى ومارش وبالاد للأوركسترا

**** جابريل فورييه [١٨٤٥ - ١٩٢٤م]: مؤلف فرنسى وعازف ومدرس لآلة البيانوله قائمه من الأعمال الأوركسترالية

وموسيقى الحجره والأعمال الدينية والأغاني

***** فانسان داندى [١٨٥١ - ١٩٣١م]: مؤلف فرنسى ومدرس للبيانو له قائمه من الأعمال الكورالية و الأوركسترالية.

***** إرنست شوسون [١٨٥٥ - ١٨٩٩م]: مؤلف فرنسى وعازف للبيانو، أشتهر بأعماله الأوركسترالية ومنهارباعى

البيانو والآلات الوترية وعمله للكمان والأوركسترا ، إلى جانب ثلاث أوبرات.

مشكلة البحث :

على الرغم من إحتواء مؤلفة باركارول البيانو مصنف ٤٤ والمعروفة بإسم على البحر "Sur La Mer" على قدر كبير من التقنيات العزفية التكنيكية والتعبيرية إلا أنها لم تحظى بإهتمام من قبل الباحثين، لذا رأت الباحثة ضرورة إلقاء الضوء عليها من خلال تحليلها وتحديد المتطلبات الأدائية التي تساعد على عزفها بسهولة ويسر .

أهداف البحث :

- ١- التعرف على مؤلفة الباركارول وأهم مؤلفيها.
- ٢- التعرف على السيرة الذاتية للمؤلف بنيامين جودارد(حياته - أسلوبه - أعماله للبيانو).
- ٣- التعرف على المتطلبات الأدائية لمؤلفة الباركارول مصنف ٤٤ عند بنيامين جودارد وتذليل ما بها من صعوبات .

أهمية البحث :

- ١- التعرف بمؤلفة الباركارول وأهم مؤلفيها .
- ٢- التعرف بالمؤلف جودارد وأعماله خاصة الباركارول مصنف ٤٤.
- ٣- تشجيع الدارسين والباحثين للإقبال على عزف مؤلفة الباركارول .

أسئلة البحث :

- ١- ما هي مؤلفات البيانو من نوع الباركارول؟
- ٢- من هو المؤلف جودارد؟ وما هو الأسلوب المميز له ؟ وما هي أهم أعماله للبيانو؟
- ٣- كيف يتم الوصول للأداء الجيد لمؤلفة باركارول البيانو مصنف ٤٤ عند جودارد ؟

إجراءات البحث :

منهج البحث :

يتبع هذا البحث المنهج الوصفي (تحليل محتوى) .

حدود البحث :

عام (١٨٤٩ - ١٨٩٥م) بفرنسا - أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين .

عينة البحث :

مؤلفة باركارول البيانو مصنف ٤٤ والمسماه على البحر Sur La Mer والتي تم تأليفها عام ١٨٧٨م .

أدوات البحث :

إستمارة إستطلاع رأى الخبراء - المدونة الموسيقية - المراجع العربية والأجنبية -
شبكة الإنترنت- آلة البيانو - الإسطوانات .

مصطلحات البحث :

- باركارول " Barcarolle " :-

هى مؤلفة موسيقية آلية ذات طابع غنائى ، عرفت بإسم أغنية القارب، وعادتها ما تأتى
فى ميزان ثنائى مركب ($\frac{6}{8}$) أو ($\frac{9}{8}$) أو ($\frac{12}{8}$) ، بمصاحبة إيقاعية رقيقة. (١٣-١٤٥) (٦-٧٨)

- أسلوب أداء " Performance Style " :-

هو السمة التى تميز أسلوب مؤلف ما وطريقة التعبير عن أفكاره وأسلوبه وفلسفته، كما
يطلق هذا المصطلح على أسلوب العصر . (١-٣٩٥)

خطوات البحث :

الجانب النظرى ويشمل :

أولاً : نبذة عن تطور الموسيقى الفرنسية من القرن التاسع عشر لأوائل القرن العشرين.
ثانياً : المؤلف جودارد (حياته- أسلوبه فى التأليف- أهم أعماله لآلة البيانو) .
ثالثاً: نبذة عن مؤلفة الباركارول ، وتقديم مسح شامل لمؤلفيها.

الجانب التطبيقي ويشمل :

التحليل البنائى والعزفى وعرض الصعوبات التقنية لمؤلفة الباركارول "على البحر"
وتحديد المتطلبات الأدائية والإرشادات العزفية لها لتذليل ما بها من صعوبات.

الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث:-

- دراسة بعنوان " أغنية القارب (الباركارول Barcarolle) فى مؤلفات البيانو " *
تناول البحث شرح لمؤلفة الباركارول وتعريف بحياة فوريه ومؤلفاته إلى جانب تحليلاً
عزفياً للباركارول رقم ٤ .

يتفق هذا البحث مع البحث الراهن فى تناول الباحثين لمؤلفة الباركارول، ويختلف من
حيث تناول البحث الراهن الباركارول عند المؤلف جودارد .

- دراسة بعنوان " أسلوب أداء الباركارول عند جابريل فوريه " **

تناول البحث : تطور الموسيقى الفرنسية ، وسرداً للسيرة الذاتية الخاصة بفورية ، وتقديم

* عفاف زكى سلامة : بحث منشور بمجله علوم وفنون الموسيقى-المجلد الثالث-العدد الثانى - كلية التربية الموسيقية

- جامعة حلوان -القاهرة - ١٩٩١م.

** مرفت عبد المنعم محمد : رسالة دكتوراه غير منشورة - كلية التربية الموسيقية -جامعة حلوان - القاهرة ٢٠٠٢م

مسح شامل لمؤلفاته من نوع الباركارول، إلى جانب تحليلاً عزفياً لعينة البحث. يتفق هذا البحث مع البحث الراهن في تناول الباحثين لمؤلفة الباركارول، ويختلف من حيث تناول البحث الراهن للمؤلف جودارد ومؤلفته من نوع الباركارول وتذليل ما بها من صعوبات .

-دراسة بعنوان "كيفية الوصول إلى الأداء الجيد لمقطوعات البيانو عند بنيامين جودارد"* تناول البحث : السيرة الذاتية للمؤلف بنيامين جودارد وأعماله إلى جانب تحليلاً عزفياً للمقطوعتين عينة البحث وتذليل ما بهما من صعوبات وصولاً للأداء الجيد لهما . يتفق هذا البحث مع البحث الراهن في إختيار علم من أعلام المدرسة الفرنسية وتناول سيرته الذاتية وأسلوبه وأهم أعماله ، ويختلف من حيث نوع المؤلفة حيث إهتم البحث الراهن بمؤلفة الباركارول عند جودارد .

- دراسة بعنوان " كيفية الوصول إلى الأداء الجيد للدراسات عند بنيامين جودارد " ** تناول البحث : نشأة مؤلفة الدراسات ،إلى جانب المدرسة الفرنسية من خلال جودارد ومؤلفاته من نوع الدراسات.

يتفق هذا البحث مع البحث الراهن في تناول السيرة الذاتية للمؤلف جودارد، ويختلف من حيث نوع المؤلفة موضوع البحث .

- دراسة بعنوان " أسلوب أداء باركارول البيانو المنفرد في القرن العشرين عند المؤلف الموسيقي الفرنسي جان روجر دو كاس " ***

تناول البحث : الموسيقى الفرنسية في القرن العشرين، وسرداً للسيرة الذاتية الخاصة بالمؤلف جان روجر دو كاس ، إلى جانب تحليلاً عزفياً لعينة البحث.

يتفق هذا البحث مع البحث الراهن في تناول الباحثين لمؤلفة الباركارول، ويختلف من حيث تناول البحث الراهن للمؤلف جودارد ومؤلفته من نوع الباركارول وتذليل ما بها من صعوبات .

* أفكار رفاعي أحمد : بحث منشور بمجلة علوم وفنون الموسيقى - المجلد الثالث عشر -كلية التربية الموسيقية - جامعه حلوان -القاهرة - ٢٠٠٥م.

** شاهندا محمود رضوان: بحث منشور بمجلة علوم وفنون الموسيقى - المجلد السادس والعشرون - كلية التربية الموسيقية - جامعه حلوان -القاهرة - ٢٠١٣م.

*** حسام جمال الدين حافظ: بحث منشور بمجلة علوم وفنون الموسيقى - المجلد الثامن والعشرون - كلية التربية الموسيقية - جامعه حلوان -القاهرة - ٢٠١٤م.

الجانب النظرى :

أولاً : نبذة عن الموسيقى الفرنسية من أواخر القرن التاسع عشر إلى أوائل القرن العشرين .
تميزت الموسيقى الفرنسية فى الربع الأخير من القرن التاسع عشر بالوضوح والقدرة على التعبير من خلال إستخدام العديد من الصيغ والتقنيك والوسائل الفنية مما ساعد على ظهور وإنتشار مجالات من الفن الموسيقى آن ذاك تجلت فى موسيقى الحجرة والأغاني والمؤلفات الأوبرالية وغيرها . (١٢-٢٧٩) ، (٣-٦٠٦)

وظهر حلم راود مجموعة من المؤلفين الموسيقيين الفرنسيين ألا وهو فتح آفاق واسعة للموسيقى الفرنسية من خلال تكوين مدرسة موسيقية فرنسية تغزو كل بلدان العالم وساهموا فى إعداد جيل من المؤلفين إمتد أثرهم حتى النصف الأول من القرن العشرين وذلك نظراً لكونهم أساتذة بكونسيرفتوار باريس الذى ساهم هو الآخر فى تخريج أجيال متعاقبة من الموسيقيين ، وتمثل هؤلاء المؤلفين فيما يلى : (٣-٦٠٤) ، (٤-٢٨٩ : ٢٩٠)

١- مجموعة الستة Le Six

وهى مجموعة مكونة من ستة مؤلفين ثوريين بقيادة المؤلف الموسيقى إريك ساتى Erik Satie، كانت تهدف إلى التعبير بشكل مباشر فى بساطة ووضوح مع إستبدال أبعاد الثلاثة والسادسة المتوافقة بأبعاد الرابعة والسابعة المتنافرة ، وهؤلاء الستة هم :
إيريك ساتى (١٨٦٦-١٩٢٥م) ، جورج أوريك Georges Auric (١٨٩٩-١٩٨٣م) ، لويس دوريه Louise Durey (١٨٨٨-١٩٧٩م) ، آرثر هونيغر Arthur Honegger (١٩٨٢-١٩٧٤م) ، فرانسيس بولانك Francis Polenc (١٨٩٩-١٩٦٣م) ، جيرمين تايليفير Germain Tailleferre (١٩٨٢-١٩٨٣م) . (١٠-٦٧٧)

٢- مجموعة أركيل L, Ecole de Arcueil

وتتكون من أربعة موسيقيين فرنسيين من محبى أعمال ساتى الأخيرة والتي تتميز ببساطة التأليف، وقد كانت هذه المجموعة ضد مجموعة الستة ، وكان هدفهم الرجوع إلى أعمال باخ بما يعرف بإسم الكلاسيكية الحديثة وهم :

أندرية جوليفي Andre Jolivet (١٩٠٥ - ١٩٧٤م) ، يوفى بودريير Yves Baudrier (١٩٠٦م) ، دانيال لوسيبير Danie Lesur (١٩٠٨م) ، أوليفر ميسيان Oliver Messiaen

(١٩٠٨م). (٥-١١٤)

- مما سبق يمكننا القول أن المدرسة الفرنسية خاصةً في النصف الثاني من القرن التاسع عشر والقرن العشرين قد جمعت في كيانها ما بين الإتجاه القومى والإتجاه العالمى ، ورسخ بذلك الأسلوب الفرنسى الذى يمكن أن نوجزه فيما يلى :
- بساطة الأسلوب والميل إلى إستخدام التنافر بلا حدود.
 - إستخدام الإيقاعات الراقصة وموسيقى الجاز وموسيقى أمريكا الجنوبية.
 - تنوع النسيج ما بين الهوموفونى والهارمونى الكنتربوينت .
 - الحرفية القوية وقوة التعبير .
 - الخروج عن التونالية التقليدية .
 - إستخدام المقامات الكنيسية والأسبوية . - تصوير الألحان بأسلوب يحاكي الأحداث.
 - الإهتمام بالأسلوب الغنائى فى المؤلفات. - الإهتمام بالخيال والدعابة والألحان المرحة.
 - إستخدام الدواس الممتد للتعبير عن عمق الأداء. (٥-١١٥)



ثانياً: المؤلف بنيامين جودارد "Bejamin Godard"

حياته

مؤلف موسيقى فرنسى ولد فى الثامن عشر من أغسطس عام ١٨٤٩م بمدينة باريس، كان يتمتع بعبقرية موسيقية متميزة ، لذا التحق بكونسرفتوار باريس Conservatoire De Paris عندما بلغ العاشرة من عمره ، ودرس الكمان على يد هنرى فيكستيمس * Henri Vieuxtemps والهارمونى والمصاحبة على يد نابليون هنرى * * Napoleon Henri (١٢-٦٨).

فى عام ١٨٦٣م دعى لمسابقة جائزة روما إلا أنه لم يحالفه الحظ ، وفى عام ١٨٧٠م قام بجولة فى مختلف أنحاء أوروبا لإستعراض مهاراته كمؤلف موسيقى مما أدى إلى إعجاب النقاد به وإعتبروه من أهم المؤلفين الموسيقيين الفرنسيين الشباب آن ذلك، وقد شجعه ذلك على الإشتراك فى مسابقة بإسم the Prix de la Ville de Paris وكان هذا فى عام ١٨٧٨م، حيث فاز فى المسابقة عن عملة السيمفونى الدرامى LeTasso والذى يعد من أشهر أعماله إلى الآن .

أدى ذياع صيته بعدها إلى إختياره وتعيينه أستاذاً بكونسرفتوار باريس عام ١٨٨٧م ،

* هنرى فيكستيمس [١٨٢٠ - ١٨٨١ م]: مؤلف بلجيكى وعازف للكمان، أرسى دعائم المدرسة الفرنسية البلجيكية للكمان.
** نابليون هنرى [١٨٠٧ - ١٨٨٠ م]: مؤلف فرنسى، كتب العديد من الأعمال الأوركسترالية والقصيد السيمفونى .

وفى تلك الفترة أبدع جودارد فى تأليفه خاصة فى مجال الأغانى حيث كان يكتب نصوص أغانيه بنفسه وذلك نظراً لبراعته فى مجال الشعر الفرنسى وتم تجميع مؤلفاته فى ألبوم تم ترجمته إلى اللغة الإنجليزية وصل إنتاجه الفنى من تلك الأغانى إلى ما يقرب من مائة أغنية ، كذلك كتب العديد من مؤلفاته لآلة البيانو والتي تميزت بتنوع وتباين فى الصيغ والقوالب، كما كانت موسيقاه مليئة بالسحر والجاذبية وهذا ما ذكره أحد النقاد الإنجليز آرثر هيرفى Arther Hervy حيث قال "إن موسيقى جودراد مليئة بالشاعرية والغنائية فعند سماعها تستطيع إستحضار ذكريات الماضى" .

لم يستطع جودارد إستكمال عطاؤه وإنتاجه الفنى حيث سرعان ما تدهورت حالته الصحية نتيجة إصابته بمرض السل فى عام ١٨٩٥م ، وأصبح غير قادر على الوفاء بوعوده الفنية وإستمراره فى التأليف وأودى المرض بحياته فى العاشر من يناير من نفس العام، فبالرغم من عمره القصير إلا أنه رحل تاركاً لنا من الأعمال أروعها ، وواضعا بصمة واضحة ومستمرة فى عالم الفن والإبداع الموسيقى . (١٤) ، (١٢-٦٨ : ٦٩)

أسلوبه فى التأليف

- تميزت ألحانه بالطابع الغنائى العاطفى ، والإسترسال فى الفكره اللحنية.
- إمتاز الهارمونى عنده بالبساطة وإن وجد بعض التنافر يكون بشكل متكرر بغرض التعبير عن الفكرة الموسيقية .
- تميزت إيقاعاته بالتدفق والميل إلى التكرار .
- إستخدم الحليات والنغمات الكروماتية و المزدوجة .
- جمعت أعماله بين النسيج الهوموفونى والبوليفونى ، ولكن بشكل واضح .
- ظهر الطابع الفرنسى فى مؤلفاته بشكل واضح .
- إستخدم الدواس فى كثير من أعماله ، ببراعة ودقة . (١١ - ٦١٥)

أهم أعماله لآلة البيانو:

- مؤلفة بعنوان Contes de Perrault مصنف ٦ عام ١٨٦٧م.
- مؤلفة بعنوان Fragments Poetiques مصنف ١٣ عام ١٨٧٣م.
- ثلاث مقطوعات مصنف ١٦ عام ١٨٧٤م.
- باركارول بعنوان Sur La Mer مصنف ٤٤ عام [١٨٧٨-١٨٧٩م] .
- ١٢ دراسة مصنف ٤٢ عام ١٨٧٨م.

- ٢ - كونشيرتو مصنف [١٤٨،٣١] عام [١٨٧٥،١٨٩٣] م.
- ٩ - مازوركا مصنف [١٢٨،٥١] عام [١٨٧٩-١٨٨٠] م.
- ٢٠ - مقطوعة للبيانو مصنف ٥٨ عام ١٨٨١ م.
- ٢ - باركارول مصنف [١٠٥،٨٠] عام [١٨٨٧،١٨٨٤] م.
- ١٢ - دراسة نوفيليس Nouvelles مصنف ١٠٧ عام ١٨٩٢ م.
- ٥ - نوكتورن مصنف [١٥٠،١٣٩،٩٠،٦٨] عام ١٨٩٢ م.
- ٦ - مقطوعة تأثيرية Impressions مصنف ١٢٣ عام ١٨٩٢ م. (١٦)

ثالثاً : أغنية القارب " باركارول " " Barcarolle " :-

هي مؤلفة موسيقية آلية ذات طابع غنائى، وهي إيطالية الأصل Barcarolla ، عُرِفَت بإسم أغنية القارب حيث تغنى بها مُجَدِّفَى القوارب بمدينة البندقية الإيطالية ، وعادتها ما تأتي فى ميزان $(\frac{6}{8})$ أو $(\frac{9}{8})$ أو $(\frac{12}{8})$ ومصاحبة إيقاعية رقيقة أشبه ما تكون بحركة أمواج البحر وبطريقة ثابتة لا تتغير فى معظم المؤلفات . (١٣-١٤٥) ، (٦-٧٨)

ظهرت مؤلفة الباركارول بشكل مألوف فى مجال الأوبرا ، حيث كتب العديد من المؤلفين الموسيقيين مقطوعات الباركارول بأعمالهم الأوبرالية أمثال جيوفانى باسيلو * G.Paisiello ، فون فيبر ** V. Weber ، جواكينو روسيني *** G.Rossini ، جاتانو دونيزيتى **** Marino Falier الذى كتب باركارول فى إفتتاح أوبراه المعروفة بإسم G.Donizetti عام ١٨٣٥ م ، وكذلك جوسيبى فيردى ***** G.Verdi الذى كتب باركارول فى أوبراه المعروفة بإسم Un Ballo in Maschera عام ١٨٥٩ م. (٩-٧٣)

كذلك إستُخدمت كعنوان لبعض المقطوعات كما فى مجلد "أغاني بدون كلمات" "Songs Without Words" لفيليكس مندلسون ***** F.Mendelssohn ، وذلك فى المقطوعات رقم ٦ مصنف (٣٠، ١٩) ، ٥ مصنف ٦٢ ، وكذلك فريدريك شوبان ***** F. Chopin فى مقطوعته مصنف ٦٠ والتي كتبها عام ١٨٤٥ م. (٧-٧١)

- * جيوفانى باسيلو [١٧٤٠-١٨١٦م]: مؤلف إيطالى الجنسية، كتب العديد من الأعمال الأوبرالية والأوركسترالية.
- ** فون فيبر [١٧٨٦-١٨٢٦ م]: مؤلف ألمانى وعازف بيانو وقائد أوركسترا ، ومن رواد المدرسة الرومانتيكية.
- *** جواكينو روسيني [١٧٩٢-١٨٦٨ م] : مؤلف إيطالى ، كتب العديد من المؤلفات الأوبرالية.
- **** جاتانو دونيزيتى [١٧٩٧-١٨٤٨م]: مؤلف إيطالى، من أشهر أعماله أوبرا عروس لاميرمور
- ***** جوسيبى فيردى [١٨١٣-١٩٠١م] مؤلف إيطالى، له العديد من الأعمال الأوبرالية أشهرها أوبرا عايدة.
- ***** لفيليكس مندلسون [١٨٠٩-١٨٤٧م]: مؤلف ألمانى وعازف بيانو ، من أشهر أعماله أغاني بدون كلمات .
- ***** فريدريك شوبان [١٨١٠-١٨٤٩م]: مؤلف بولندى، لقب بشاعر البيانو، وله أعمال عديدة لآلة البيانو.

تتناول العديد من المؤلفين الموسيقيين هذا النوع من المؤلفات لآلة البيانو وسوف تقوم الباحثة بعمل مسح شامل لأهم مؤلفي الباركارول لآلة البيانو مسح شامل لمؤلفي باركارول آلة البيانو المنفرد:

قامت الباحثة بعمل مسح شامل لمؤلفي باركارول آلة البيانو المنفرد من حيث تاريخ الميلاد والوفاة للمؤلف - الجنسية - الحقبة الموسيقية - المصنف) والذي نتج عنه إمتداد تأليف هذا النوع من المقطوعات فى موازين ومقامات مختلفة لمؤلفين من مختلف الجنسيات على النحو الموضح بالجدول من القديم إلى الحديث. (١٥)

جدول مسح شامل لمؤلفي باركارول آلة البيانو المنفرد

| المصنف | الحقبة | الجنسية | ت/ الميلاد_ الوفاة | إسم المؤلف |
|--------|-----------|---------|--------------------|---|
| Op.195 | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٧٨-١٧٩٢] | فرانز هنتين Hünter, Franz |
| Op.60 | رومانتيكى | بولندى | [١٨٤٩-١٨١٠] | فريدريك شوبان Chopin, Frederic |
| Op.222 | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٧٠-١٨١٣] | ثيودور أوستن Oesten, Theodore |
| Op.244 | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٨٠-١٨١٦] | إدوارد ولف Wolff, Edouard |
| Op.24 | رومانتيكى | فرنسى | [١٩٠٦-١٨١٨] | جان هنرى رافينا Ravina, Gean Henri |
| Op 59 | رومانتيكى | تشيكى | [١٨٩٨-١٨٢٥] | جوليوس شولهورف Schulhoff, Juliuss |
| بدون | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٩٩ - ١٨٢٦] | ويلهام سبيدل Speidel, wilhelm |
| Op.63 | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٨٥-١٨٢٧] | جوستاف أدولف ميركيل Merkel, Gustav adolf |
| Op.9 | رومانتيكى | ألمانى | [١٨٦٢-١٨٢٨] | هانز سيلينج Seeling, Hans |
| Op.174 | رومانتيكى | بلجيكى | [١٨٨٣-١٨٢٨] | ديساير ماجنوس Magnus, Desire |
| Op.45 | رومانتيكى | روسى | [١٨٩٤-١٨٢٩] | أنطون روبنشتاين Rubinshtein, Anton |

تابع جدول مسح شامل لمؤلفي باركارول آلة البيانو المنفرد

| المصنف | الحقبة | الجنسية | ت/ الميلاد _ الوفاة | إسم المؤلف |
|---------------------------------|------------|---------|---------------------|---|
| Op.15 | رومانتيكي | أمريكي | [١٩٠٨-١٨٢٩] | ويليام ماسون Mason, William |
| Op.159 | رومانتيكي | نمساوي | [١٨٨٢-١٨٣٢] | ألفريد جايل Jaell, Alfred |
| Op.28 | رومانتيكي | إنجليزي | [١٨٩٨ - ١٨٣٨] | سبستيان باخ ميلس Mills, Sebastian Bach |
| Op.32 | رومانتيكي | سويسري | [١٩٠٩ - ١٨٤٣] | يوجين جيرهوس Gayrhos, eugen |
| ١٣ باركارول من مصنفات مختلفة | رومانتيكي | فرنسي | [١٩٢٤ - ١٨٤٥] | جابريل فوريه Faure, Gabriel |
| Op.44,80,105 | رومانتيكي | فرنسي | [١٨٩٥ - ١٨٤٩] | بنيامين جودارد Godard, benjamin |
| Op.14 | رومانتيكي | ألماني | [١٩٢٤ - ١٨٥٠] | زافير شاروينكا Scharwenka, Xaver |
| بدون | رومانتيكي | نرويجي | [١٩٢٧ - ١٨٥٠] | أولى أولسن Olsen, Ole |
| Op.21,24,38 | رومانتيكي | نمساوي | [١٩٢٤ - ١٨٥٢] | ألفريد جرونفيلد Grunfeld, Alfred |
| Op. 15 | رومانتيكي | فرنسي | [١٩٠١ - ١٨٥٤] | بول شابو Chabeaux, Paul |
| Op. 31 | رومانتيكية | بولندية | [١٨٨٥ - ١٨٥٤] | جوليوز زاريسكي Zarebski, Juliusz |
| بدون | رومانتيكي | ألماني | [١٩٢٥ - ١٨٥٤] | موريس موسكوفسكي Moszkowski, Moritz |
| Op.44 | رومانتيكي | روسي | [١٩١٤ - ١٨٥٥] | أناتولي ليادوف Lyadov, Anatoly |
| Op.20 | رومانتيكي | إيطالي | [١٩٠٩ - ١٨٥٦] | جوسيبى مارتوسى Martucci, Giuseppe |
| Op. 7 | رومانتيكية | فرنسية | [١٩٤٤ - ١٨٥٧] | سيسيل شاميناد Chaminade, Cecile |

تابع جدول مسح شامل لمؤلفي باركارول آلة البيانو المنفرد

| | | | | |
|--------|------------|------------------|-----------------|---------------------------------------|
| بدون | رومانتيكي | روسي | [١٨٦٠ - ١٩١٨] | نيكولاي لادوخين Ladukhin, Nikolay |
| Op. 23 | رومانتيكي | أسباني | [١٨٦٠ - ١٩٠٩] | إيزاك البينيز Albeniz, Isaac |
| بدون | رومانتيكي | أسباني | [١٨٦٢ - ١٩٠٨] | فرانسييسكو اليو Alio, Francisco |
| Op. 26 | رومانتيكي | فرنسي | [١٨٦٣ - ١٩٣٧] | جابريل بيرني Pierne, Gabriel |
| Op. 5 | رومانتيكية | فرنسية | [١٨٦٤ - ١٩٣٠] | هيلين كولين Collin, Helene |
| بدون | رومانتيكي | إيطالي | [١٨٧٤ - ١٩٥٥] | ليون ديلافوس Delafosse, Leon |
| بدون | رومانتيكي | بولندي أمريكي | [١٨٧٦ - ١٩٥٧] | جوزيف هوفمان Hofmann, Jozef |
| Op. 7 | رومانتيكي | روسي | [١٨٧٨ - ١٩٤٢] | ليونيد نيكولاييف Nikolayev, Leonid |
| Op. 14 | رومانتيكي | فلمندي | [١٨٧٨ - ١٩٥١] | سليم بالمجرين Palmgren, Selim |
| Op. 15 | رومانتيكي | إيطالي | [١٨٨٣ - ١٩٧٤] | الفريديو كاسيلا Casella, Alfredo |
| بدون | كلاسيكية | إيطالية | [١٨٨٩ - ١٩٧٩] | الباروزا فيتور Victor, Alba Rosa |
| Op. 5 | رومانتيكي | فلمندي | [١٩٠٠ - ١٩٦١] | أونو كلامي Klami, Uno |

الجانب التطبيقي

التحليل البنائي والعزفي وعرض الصعوبات التقنية لمؤلفة الباركارول "على البحر" وتحديد المتطلبات الأدائية والإرشادات العزفية لها لتذليل ما بها من صعوبات.

باركارول البيانو " على البحر " Sur La Mer

جاء الإسم الذى إختاره المؤلف لهذا الباركارول مناسباً لألحانه وإيقاعاته فهى أشبه ما يكون بموج البحر، تارة يحمل فى أعماقه جمال ورقه وهدوء وتارة أخرى عواصف وهياج وعنف .

السلم : دو الصغير

الميزان : $\frac{6}{8}$

السرعة : **Andantino** وتعنى ببطء ($\text{♩} = 66$) .

الطول البنائى : ١١٤ مازورة

الصيغة : ثلاثية **A B A₂** بسيطة

مقدمة : من م ١-٢

الفكرة **A** : من م ٣-٢٥ تنتهى بقفلة تامة فى سلم دو الصغير، وهى تتكون من **a**، **b**
a : من م ٣-١٨ تنتهى بقفلة تامة فى سلم دو الصغير، وتتكون من جملتين
الجملة الأولى من م ٣-١٠ وهى عبارة وتكرارها، أما الثانية من م ١١-١٨ وهى
تصوير للجملة الأولى على بعد ثلاثة كبيرة صاعدة .

b : من أناكروزم ١٩-٢٥ تنتهى بقفلة تامة فى سلم دو الصغير .

Link : من أناكروزم ٢٦-٢٧ وهو تمهيد للتحويل لسلم لا **b** الكبير .

الفكرة **B** : من م ٢٨-٥٧ تنتهى بقفلة تامة فى سلم لا **b** الكبير.

a : من م ٢٨-٤٣ تنتهى بقفلة نصفية فى سلم لا **b** الكبير، وتتكون من جملتين

الجملة الأولى من م ٢٨-٣٦ ، والثانية من أناكروزم ٣٧-٤٣ وهى تصوير

للجملة الأولى على بعد أربعة تامة صاعدة .

b : من أناكروزم ٤٤-٥٧ تنتهى بقفلة تامة فى سلم لا **b** الكبير.

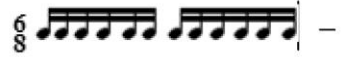


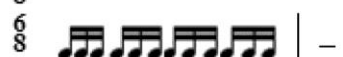

كودينا : من أناكروزم ٥٩-٧٦ ، وتتكون من جملتين الأولى من أناكروزم ٥٩-٦٩

، الثانية من أناكروزم ٧٠-٧٦ وهى مقتبسة من الفكرة **a** بالفكرة **B** .

الفكرة **A₂** : من م ٧٧-٩٩ تنتهى بقفلة تامة فى سلم دو الصغير.

كودا : من م ١٠٠-١١٤ تنتهى بقفلة تامة فى سلم دو الصغير .

ثانياً : التحليل العزفي
النماذج الإيقاعية :-

- مثال م ١-٤ باليد اليسرى . 
- مثال م ٣،٤،٧،٨ باليد اليمنى . 
- مثال م ١٣،١٤،١٦،١٧ باليد اليمنى . 
- مثال م ٢٨-٣١ بالأصوات الداخلية لليدين . 
- مثال م ٦٩-٧١ باليد اليمنى . 

النماذج اللحنية و المصاحبة

- فى م ٢٠١ نموذج لحنى يمثل المقدمة يعتمد على أداء اليد اليسرى لتآلفات منفردة يليها نغمات سلمية ، شكل (١)



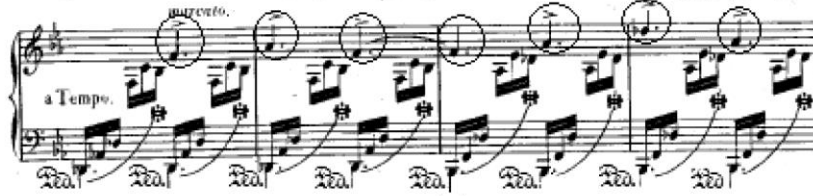
شكل (١)، م ٢٠١

- من م ٣-١٨ نموذج لحنى يعتمد على أداء اليد اليمنى لتآلفات هارمونية رأسية ، بجانب نفس المصاحبة المستخدمة فى لحن المقدمة ، شكل (٢) .



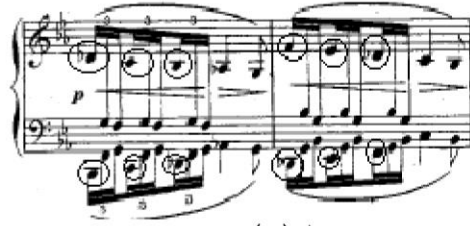
شكل (٢) من م ٣-٥

- من م ٢٨-٣٤ نموذج لحنى يعتمد على أداء اليد اليمنى لنغمات ممتدة تمثل اللحن الأساسى بإيقاع ♩ وبالضغد القوى (>)، بينما تؤدي اليد اليسرى ثلاث أصوات أحدهما ممتد بنفس إيقاع اليد اليمنى والصوتين الداخلين يعتمدان على أداء تآلفات هارمونية منفردة بإيقاع ♩ ، تتخللها نغمات هارمونية مزدوجة يليها نغمة منفردة ، شكل (٣) .



شكل (٣) من م ٢٨-٣١

- فى م ٤٨،٤٩ نموذج لحنى يتكرر فى م ٥٢،٥٣ يعتمد على أداء اليمين لنعغات سلمية يليها نعمتين بيدال نوت فى إتجاه عكسى وبايقاع (٤/٤) ، شكل (٤) .



شكل (٤) م ٤٨،٤٩

- من م ٥٩-٦٢ نموذج لحنى قائم على أداء اليد اليمنى لصوتين بنغمات سلمية ملونة بإيقاع (٤/٤) ، ويصاحبها باليد اليسرى نعغات سلمية ممتدة (٤/٤) ، شكل (٥) .



شكل (٥) م ٥٩-٦٢

- من م ٦٣-٦٧ نموذج لحنى قائم على أداء كلا اليدين لصوتين ،الخارجى يمثل اللحن الأساسى وبنغمات ممتدة سلمية ملونة بإيقاع (٤/٤) باليد اليمنى و (٤/٤) باليد اليسرى ، والداخلى نعغات كروماتية بإيقاع ثابت باليدين (٦/٨) ، شكل (٦) .



شكل (٦) م ٦٣-٦٦

- من م ٩٨-١٠١ نموذج لحنى قائم على أداء اليد اليمنى لتألف هارمونى يليه نغمة، ويصاحبها باليد اليسرى تألفات منفردة ويليها نعغات سلمية وأخرى هارمونية ، ثم تتفرد اليد اليسرى بأداء تألفات منفردة متتالية ، شكل (٧) .



شكل (٧) من م ٩٨-١٠٠

الحليات:-

- ظهرت حلية التريملو في م ٩٦،٢٢ باليد اليسرى .

متطلبات الأداء :-

- يتطلب الأداء باليد اليسرى للمقطوعة بشكل عام العزف المرن مع مراعاة إستقلالية الأصابع Articulation ، وأن يكون العزف للداخل وبالقرب من لوحة المفاتيح ليسهل تحقيق ذلك، مع مراعاة الإلتزام بالترقيم المقترح من قبل الباحثة للأصابع ، والحفاظ على الرباط اللحني المطلوب أدائه .

- في م ٢،١ يشكل مرور الإصبع الخامس فوق الإبهام صعوبة لدى الدارس ، وتقتصر الباحثة ما يلي أ) إستخدام إيقاعات مختلفة أثناء التدريب .
ب) التدريب البطيء وصولاً للسرعة المطلوبة .

ج) التدريب من خلال التمرين التالي والمقترح من الباحثة ، شكل (٨).



شكل (٨) ، تمرين مقترح للتدريب على م ٢،١

* ملحوظة: لابد من الإلتزام بالترقيم المدون أثناء التدريب .

- من م ٣-٦ يشكل أداء اليد اليمنى لتآلفات هارمونية ثلاثية ورباعية متتالية بأبعاد مختلفة صعوبة لدى الدارس ، لذا تقترح الباحثة تذليل تلك الصعوبة كالتالي :-

أ) التدريب عليها بمفردها وبشكل منفرد لإدراك كل نغمه وبعدها عن التي تليها.

ب) إختيار ترقيم مناسب يضمن مرونة الأصابع أثناء إنقباض وإنبساط اليد لأداء التآلفات

ج) التعرف على العلاقات الهارمونية بين تلك التآلفات ، وقد حددتها الباحثة ، شكل (٩) .



شكل (٩) ترقيم مقترح مع إدراك العلاقة بين التآلفات من م ٣-٤

- فى الموازير السابقة يشكل الأداء المتصل بالرباط اللحنى الطويل لتلك التآلفات الهارمونية باليد اليمنى صعوبة بالغة ، وترى الباحثة ضرورة إستخدام الدواس "Sustain Pedal" لتحقيق ذلك ، مع مراعاة نزول النغمات كلها فى آن واحد وبقوة واحدة ، كما هو موضح بالشكل السابق (٢).

- من م ٧-١٠ يجب توخى الدقة عند أداء تلك الموازير وإدراك أنها إعادة للموازير من م ٣-٦ مع وجود إختلاف فى م ٩،١٠ .

- فى م ٩،١٠ يشكل أداء اليد اليسرى لتآلفات هارمونية منفردة يليها نغمات سلمية صعوبة لدى الدارس خاصة مع وجود قفزات بمسافة واسعة ، لذا تقترح الباحثة التالى (أ) قرب اليد من لوحة المفاتيح لسرعة ومرونة التنقل بين المفاتيح البيضاء والسوداء (ب) التدريب عليهما بتجميع النغمات بشكل يسهل الأداء والحفظ كما يلي، شكل (١٠).



شكل (١٠) م ٩،١٠ تمرين للتدريب على النغمات بتجميعها

(ج) إختيار ترقيم مناسب يسهل مرونة وسرعة إنتقال الثقل بين الأصابع، وقد إقترحت الباحثة الترقيم التالى ، شكل (١١).



شكل (١١) ترقيم مقترح م ٩،١٠

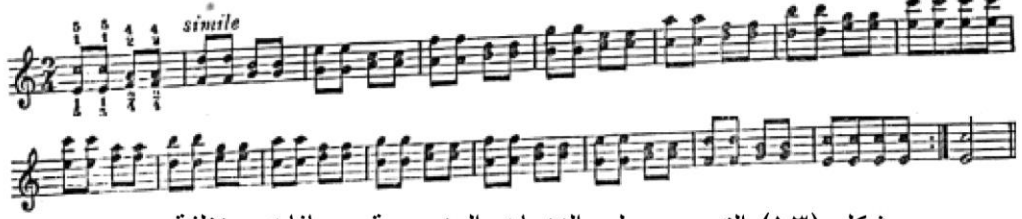
* ملحوظة : يجب مراعاة مرونة الأصبع الثالث عند مروره فوق الإبهام .
- من م ١١-١٦ لابد من إدراك أنها تصوير لـ م ٣-٨ على بعد ثلاثة صاعدة .
- فى م ٢١ ظهور النغمات الكروماتية باليدين مع إستخدام الحركة العكسية Contrary Motion فى المنطقة الصوتية الحادة، لذا تنصح الباحثة بالقراءة الجيدة لتلك النغمات مع إظهارها ومراعاة الحفاظ على التلوين الصوتى المطلوب (F) خاصة عند هبوط اليد اليسرى، شكل (١٢) .



شكل (١٢) م ٢١ توضيح الحركة العكسية

- فى م ٢٣،٢٢ باليد اليمنى يشكل عزف النغمات المزدوجة المتتالية وبشكل كروماتى وعزف متصل مجموعة من الصعوبات ، ويتطلب ذلك مايلى :
 (أ) الحفاظ على إنتقال ثقل الأصابع مع إظهار النغمتين بنفس القوة .
 (ب) تدريب اليد اليمنى بشكل منفرد وبدون رباط لحنى لإدراك مدى إنبساط وإنقباض اليد عند أداء تلك النغمات بمسافات مختلفة ، وتقترح الباحثة تمرين ص ٢١ من كتاب لونجو (Book 1.B) .

شكل (١٣) ،



شكل (١٣) التدريب على النغمات المزدوجة بمسافات مختلفة

(ج) إستخدام ترقيم مناسب يسهل الأداء للوصول إلى الرباط اللحنى المطلوب، وقد إقترحت الباحثة ، شكل (١٤)



شكل (١٤) م ٢٣،٢٢ ترقيم مقترح

* ملحوظة : يجب إستخدام الزحلقة من الإصبع الرابع للخامس لأداء الرباط اللحنى .
 - فى نفس الموازير السابقة لابد من مراعاة تزايد البطء المشار إليه بالمصطلح un Poco rall، تمهيداً للعودة إلى الزمن مرة أخرى فى المازورة التالية .
 - فى م ٢٢ تؤدى اليد اليسرى حلية التريملو مقابل نغمات مزدوجة باليد اليمنى ويتطلب ذلك تفسير واضح لكيفية أدائهما معا كالتالى، شكل (١٥)



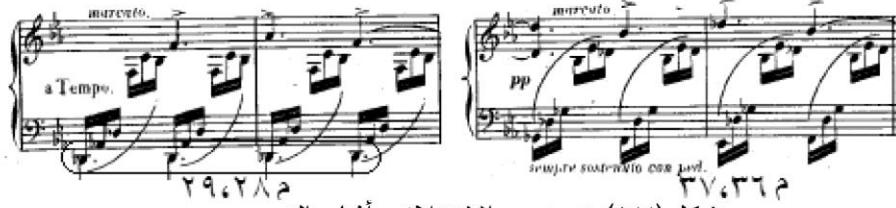
شكل (١٥) تفسير أداء حلية التريملو مع نغمات مزدوجة

- فى م ٢٦، ٢٧ يجب الإنتباه إلى رغبة المؤلف فى أداء العزف باليد اليسرى ، وقد أشار إلى ذلك بعلامة ضم النغمات (/) ، مع مراعاة مصطلح التبطئ rall .
- من م ٢٨-٣٤ تقترح الباحثة عزف اللحن الأساسى الذى تؤديه اليد اليمنى بمفرده والإستماع له لترسيخه وتسهيل إبرازه عن باقى الأصوات وقد حددته الباحثة بدوائر بالشكل السابق (٣)، بجانب تدريب اليد اليسرى بنفس الشكل لضمان مرونة الأداء ، وترى الباحثة ضرورة إستخدام الدواس "Sustain Pedal" لمد النغمات بالصورة المطلوبة على أن يستخدم مع كل وحدة (.) ، شكل سابق (٣) .
- فى نفس الموازير السابقة يشكل أداء اليد اليسرى لنغمة ممتدة بجانب تألفات هارمونية منفردة بمسافات واسعة صعوبة لدى الدارس، لذا تقترح الباحثة التمرين التالى لتدريب اليد وتسهيل الأداء على ذلك، شكل (١٦) .




- شكل (١٦) تمرين وترقيم مقترح لليد اليسرى
- * ملحوظة : (م ٢٨، ٢٩) تؤدى بنفس النغمات، لذا تم تدوينها مره واحده، وكذلك (م ٣٠، ٣١).
- فى نفس الموازير السابقة باليد اليمنى إستخدم المؤلف علامات الضغط (>) المنتظم Matrique Accent والتعبيرى Pathetique Accent والتي يتطلب أدؤها الإهتمام بتلك النغمات وإبرازها عن باقى الأصوات، ويتطلب ذلك الضغط بقوة مع مرونة الرسغ ، وقد أكد على ذلك بإستخدام مصطلح (Marcato) أى بوضوح ، بجانب مراعاة العودة للزمن الأساسى وأشار إليها بمصطلح (A Tempo) .
- من م ٣٥-٤٤ يتطلب إستخدام التلوين الصوتى بكثرة مراعاة الدقة فى أداءه، وتقترح الباحثة وضع علامات حول تلك المصطلحات لعدم إغفالها .
- من م ٣٦-٤٣ لابد أن يدرك الدارس أنه تصوير لـ م ٢٨-٣٥ على بعد رابعة صاعدة، مع الأخذ فى الإعتبار لمصطلح "Sempre Sostennno Con Ped" ويعنى إستمرار

العزف على ما هو عليه من نغمات ممتدة ، جاءت من قبل من م ٢٨-٣٥ ، مع توخي الحذر من عدم وجود النغمة الممتدة باليد اليسرى في الموازير المصورة ، شكل (١٧)



شكل (١٧) توضيح الاختلاف أثناء التصوير

- في م ٤٠ باليد اليمنى لابد من مراعاة علامة إطالة الزمن كرونا Crona (Crona) .
- في م ٤٨، ٤٩ يشكل الأداء المتكرر للإيقاع الشاذ  لليدين صعوبة لدى الدارس، لذا تقترح الباحثة تجميع نغمات التآلفات لإدراكها مع وضع ترقيم مناسب لها، شكل (١٨) .

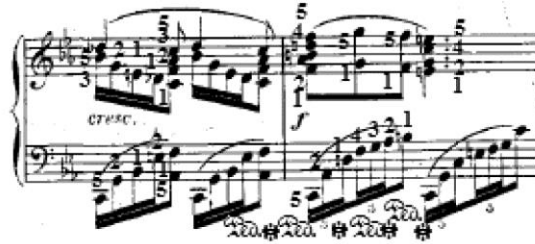


شكل (١٨) تمرين بتجميع نغمات التآلفات، مع ترقيم مقترح م ٤٨، ٤٩

* ملحوظة :- قامت الباحثة بتجميع تآلفات الصوتين على مدرج واحد لمراعاة عدم التشتت وللوصول إلى القراءة السليمة للنغمات .

- في نفس الموازير السابقة بالصوت الخارجى لليدين ، ترى الباحثة ضرورة إبراز النغمات السلمية الهابطة باليد اليمنى والصاعدة باليد اليسرى والتي تمثل اللحن الأساسى مع خفوت باقى النغمات المتكررة " Pedal Note " ، وقد حددتها الباحثة مع مراعاة الترقيم السابق ذكره ، وإدراك أن م ٤٩ تصوير على بعد ثلاثة صاعدة لـ م ٤٨ شكل سابق (٤) .

- في م ٥٠، ٥١ ترى الباحثة ضرورة إستخدام الدواس السينكوبى Sencopated Pedal بعد النغمات المشار إليها بعلامة الدواس حيث تعزف النغمة يليها نزول الدواس مباشرةً لعمل الربط وتعميق النغمات ، مع إختيار ترقيم مناسب وقد إقترحت الباحثة كما هو موضح ، شكل (١٩) .



شكل (١٩) مواضع إستخدام الدواس مع ترقيم مقترح، م ٥٠، ٥١

- فى نفس الموازير السابقة باليد اليسرى يتطلب مرور الأصبع الثانى فوق الإبهام فى م ٥٠، ومرور الأصبع الرابع فوق الإبهام فى م ٥١ مرونة الرسغ لضمان سرعة الحركة باليد اليسرى، إلى جانب مراعاة الحركة العكسية Contrary Motion فى م ٥٠ بكننا اليدين والتي تتطلب قربهما من لوحة المفاتيح ، شكل سابق (١٩).
- فى نفس الموازير السابقة يشكل أداء التآلف الرباعى فى نهاية م ٥٠، يليه تآلف خماسى فى بداية م ٥١ صعوبة لدى الدارس وتقتصر الباحثة التمرين التالى للتدريب عليهما كل على حدى أولاً ثم التدريب عليهما معاً، شكل (٢٠).



شكل (٢٠) تمرين لأداء التآلف الرباعى م ٥٠، الخماسى م ٥١

- من م ٥٢-٥٤ يتطلب الأداء المترابط الركوز على إصبع الإبهام باليدين مع توضيح الأصوات الخارجية بكل يد وخفض الصوت الداخلى الممثل فى النغمة المتكررة " Pedal Note " البيدال نوت ، بجانب إختيار ترقيم مناسب لذلك ، شكل (٢١) .



شكل (٢١) توضيح أماكن الركوز لتحقيق الرباط، مع ترقيم مقترح، م ٥٢-٥٤

- * ملحوظة :- م ٥٣ إعادة لـ م ٥٢.
- فى م ٥٨ لابد من إعطاء النغمة التى تقوم بأدائها اليد اليسرى أهميتها وعزفها بالقوة المطلوبة (SF) .
- من م ٥٩-٦٢ يشكل أداء اليد اليسرى لصوتين أحدهما ممتد والآخر بنغمات ملونة و على مسافة من الصوت الأول صعوبة لدى الدارس ، لذا تتصح الباحثة بعزل أصوات تلك اليد والتدريب عليها بمفردها ، مع مراعاة الدقة والقراءة الجيدة لتلك النغمات الملونة ، على أن يكون الأداء فى نطاق الصوت الخافت جدا PP ، شكل (٢٢) .

التدريب عليها باستخدام إيقاعات مختلفة مثل (♩، ♪، ♫) لتقوية الأصابع بتغيير مواضع النقل ثم عزفها بإيقاع ♩، بجانب تجميع نغمات كل تآلف لإدراكها، شكل (٢٤).



شكل (٢٤) تجميع نغمات التآلفات لإدراكها ، م ٧٣-٧٦

- من م ٧٧-٩٩ يجب توخي الحذر عند إعادة الفكرة A ، والتي تعاد بشكل حرفي عدا م ٩٨،٩٩ حيث يجب الإنتباه إلى رغبة المؤلف في أداء العزف باليد اليسرى ، وقد أشار إلى ذلك بعلامة ضم النغمات () ، وهي تختلف عن م ٢٤،٢٥ ، شكل (٢٥).



شكل (٢٥) يوضح الاختلاف بين الموازير

- في م ٩٨،٩٩ لابد من تحديد مواضع نزول اليدين حتى لا يحدث تشتيت للدارس، ومراعاة أن تكون اليد اليمنى فوق اليسرى عند أداء آخر وحدة بكل مازورة ، مع مراعاة مرونة الإصبع الثالث عند مروره فوق الإبهام باليد اليسرى والالتزام بالترقيم الموضح من قبل الباحثة ، شكل سابق (٢٥).

- في م ١٠٠،١٠١ يتطلب الأداء باليد اليسرى مرونة وقد إقترحت الباحثة التدريب عليها من خلال التمرين التالي ، شكل (٢٦) .



شكل (٢٦) تمرين وترقيم مقترح للتدريب على م ١٠٠،١٠١

- من م ١٠١-١١٤ يتطلب أداء مصطلحات التلوين الصوتي دقة متناهية وقد أكد المؤلف على ذلك بإستخدامه مصطلحات مثل (Tranquillo) أي بهدوء عند الأداء بصوت

خافت P فى م ١٠٦، لذا تتصح الباحثة بالتدريب البطئ أولاً وصولاً للسرعة المطلوبة لتحقيق تلك المصطلحات بالدقة المطلوبة .

- من م ١٠٢-١٠٥ يراعى إبراز اللحن الخارجى لليد اليمنى حيث يشكل اللحن الأساسى،
- فى نفس الموازير السابقة إستخدم المؤلف علامات الضغط (>) المنتظم والتعبيرى Pathetique Accent ،Matrique Accent والتي يتطلب أدؤها الإهتمام بتلك النغمات وإبرازها عن باقى الأصوات، ويتطلب ذلك الضغط بقوة مع مرونة الرسغ
- فى م ١٠٨،١٠٩ يتطلب تداخل اليدين بالشكل الذى يرغب فيه المؤلف تحديد موضع نزول كل يد وتحديد ترقيم يتنايب مع ذلك وقد حددتهما الباحثة ، شكل(٢٧).



شكل(٢٧) موضع نزول اليدين مع ترقيم مقترح م ١٠٨،١٠٩

- من م ١١٠-١١٤ يتطلب العزف الصوت الخافت جداً (PPP) بالرغم من صعوده وهبوطه ، ويتطلب ذلك الإحساس الشديد بالنغمات والحرص عند الضغط على النغمات مع مراعاة التبطئ المشار إليه .
- التلوين الصوتى :-**

- ظهر التلوين الصوتى لهذه المقطوعة معبراً عنها فجاءت كموج البحر بالفعل ، حيث جمعت بين الهياج الممثل فى القوة والهدوء الممثل فى خفوت الصوت وما بينهما.
- إتسمت هذه المقطوعة بتغييرات كثيرة فى شدة الصوت، ويتميز كل جزء بعبير مختلف ينحصر فى (P،PP،PPP ،f،mf، ff،sf) والتدرج بينها .
- ظهر الضغط القوى سواء على النبر القوى أو الضعيف مما أعطى المقطوعة لوناً براقاً.
- إستخدام مصطلحات تزايد البطء فى السرعة Un Poco Rall م ٢٣،٩٧، والتبطئ Rall فى م ٢٧،٦٧،٧٥،١٠١،١١٢ .
- إستخدم المؤلف الأقواس اللحنية الطويلة والقصيرة بكثرة ، والتي يتطلب أدؤها رفع اليد بخفة عند نهاية القوس اللحنى وإظهار التعبير المطلوب ، مع مرونة اليد.
- برغم عدم إستخدام المؤلف للبيدال إلا أن الباحثة نصحت بإستخدامه.
- إستخدم المؤلف علامة إطالة الزمن كرونا Crona () فى م ٤٣.

مصطلحات التعبير:-

- Cresc وهو إختصار Crescendo وتعنى التدرج نحو الصوت القوى .
- Dim وهي إختصار Diminuendo وتعنى التدرج نحو خفوت الصوت.
- Un Poco Rall تزايد التدرج فى البطيء .
- a tempo الرجوع للزمن .
- Marcato بوضوح .
- Sempre Sostento Con Ped تعنى إستمرار العزف كما هو من نغمات البيدال ممتده.
- Tranqmillo وتعنى الأداء الهادئ .

تعليق الباحثة

- جاءت هذه المقطوعة ملائمة تماماً للعنوان الذى إختاره المؤلف لها فهى بالفعل كأمواج البحر تارة هادئة وحالمة وتارة أخرى غاضبة قوية ، فهى تعطى الطابع الحقيقى لمؤلفة الباركارول لما تحتويه من ألحان أريجية رقيقة توحى بالحركة التموجية، وجاءت النغمات الملونة والكروماتية فى بعض الأجزاء لتضفى جمالاً يزيد من تألقها .

- لم يستخدم المؤلف الدواس بالرغم من حاجة المقطوعة إلى ذلك ، وقد إقترحت الباحثة خلال عرض المتطلبات الأدائية للمقطوعة إستخدام نوعين من الدواس ورأت أنه من الضرورى توضيح أنواع الدواس كالتالى:-

البيدال الأيسر ————— البيدال الأوسط ————— البيدال الأيمن (الشائع إستخدامه)

تلاشى الصوت تدريجياً كتم الصوت ربط النغمات وإثراء اللحن

والبيدال الأيمن هو الأكثر إستخداماً، وهناك ثلاث أنواع لإستخدامه:

- ١- البيدال الإيقاعى Rhythmic Pedal: مع النغمات لإثراءها ومساندة النبر القوى .
- ٢- البيدال المتأخر Sencopated Pedal: بعد النغمات لعمل الربط وتعميق النغمات .
- ٣- البيدال المتوقع Acoustic Pedal : قبل النغمات مباشرة لإعطاء لون أو طابع .

النتائج والتوصيات

أولاً : النتائج

إستطاعت الباحثة الإجابة على تساؤلات البحث (٢٠١) من خلال الجانب النظرى، ومن خلال التحليل العزفى لمؤلفة باركارول البيانو " على البحر " Sur La Mer عند بنيامين جودارد ، إستطاعت الإجابة على السؤال الثالث حيث توصلت الباحثة للنتائج التالية :

- إلتزم المؤلف بإستخدام ميزان واحد وسرعة واحدة للمقطوعة .
- ساد النسيج البوليفونى فى المقطوعات .
- إستخدم المؤلف سلم واحد لكل مقطوعة .
- إستخدم المؤلف الأقواس اللحنية الطويلة والقصيرة بكثرة .
- إستخدم المؤلف التعبير الموسيقى الراقى والمعبر عما يقصده .
- ظهر التكرار والتشابه اللحنى والإيقاعى فى اليدى .
- إنتقل بين جميع درجات الشدة واللين والتدرج بينهما .
- إهتم المؤلف فى هذه المقطوعات بمصطلحات الأداء والتعبير .
- إستخدم المؤلف الضغط القوى المنتظم والتعبيرى .
- إستخدم المؤلف النغمات المزدوجة والملونة والمتعادلة ، كما إستخدم والتآلفات الهارمونية بكثرة ، وكذلك الفقرات السلمية الصاعدة والهابطة .
- إستخدم المؤلف مصطلحات الأداء والتعبير ووسائل التظليل بكثرة ودقة .

ثانياً : التوصيات

توصى الباحثة بما يلى :

- تزويد المكتبة الصوتية بتسجيلات لأعمال المؤلف جودارد لإعطاء فرصة للدارسين للإستماع لها والتعرف على ما بها من أساليب متنوعة .
- إدراج مؤلفات المؤلف المبدع بنيامين جودارد ضمن برامج الدراسة لطلبة الكلية .
- الدراسة التحليلية العزفية المسبقة لهذه المؤلفات تساعد على أدائها بشكل جيد .
- الإهتمام بالإرشادات العزفية والتعبيرية بشكل صحيح يساعد على إظهار روح المؤلفات والسمات المميزة لها .

مصادر البحث

أولاً المراجع العربية

- ١- أحمد بيومي: القاموس الموسيقى، المركز الثقافى، دار الأوبرا المصرية، مطابع الأوفست ، القاهرة ، ١٩٩٢م .
- ٢- ألفريد أينشتين: الموسيقى فى العصر الرومانتيكى، ترجمة أحمد حمدى محمود، دار التأليف والنشر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٣٢-١٩٧٣م.
- ٣- ثيودور. م. فينى: "تاريخ الموسيقى العالمية"، ترجمة سمحة الخولى، محمد جمال عبد الرحيم، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٠.
- ٤- زاكس كورت: تراث الموسيقى العالميه، ترجمه سمحه الخولى، دار النهضة العربية، القاهرة ، ١٩٦٤م .
- ٥- شاهنده محمود رضوان: كيفية الوصول إلى الأداء الجيد للدراسات عند بنيامين جودارد- بحث منشور بمجلة العلوم والفنون - المجلد السادس والعشرين - ٢٠١٣م.
- ٦- فتحى عبد الهادى الصنفاوى: الإنسان والألحان ، القاهرة ، ١٩٨٥م.
- ٧- مرفت عبد المنعم محمد: أسلوب أداء الباركارول عند جابريل فوريه-رسالة دكتوراه غيرمنشورة- كلية التربية الموسيقية- جامعة حلوان-القاهرة-٢٠٠٢م.
- ٨- هدى صبرى: "مؤلفات آلة البيانو"، دراسة مسحية من عصر النهضة وحتى العصر الكلاسيكى ، القاهرة، ١٩٩٠م.

ثانياً المراجع الأجنبية :

9-Apel Willi:Harverd Dicionary of Music ,Combrige , Mass,Harvard University Press,U.S.A, 1972 .

10-Donald,JoyGrout:AHistory of Western Music, Third Edition, U.S.A,W.W, Norton Accompany , Inc, 1980.

11-Parcy A,Schools :The Oxford Companion of Music, New York,Seventh Edition, Oxford University,1947.

12- Randel, Don Michael: The New Grove of Music and __ Musicians, Second Edition, London, 1995.

13- Sadi,Stanley:The Grove Concise Dictionary of Music,London , 1994.

ثالثاً مواقع الإنترنت:

14-http://en.wikipedia.org/wiki//Benjamin_Godard.

15- http://imslp.org/wiki/Category:Barcarolles.

16-http ://imslp.org/wiki/List_of_works_by_Benjamin_Godard.

ملخص البحث

أسلوب أداء باركارول البيانو " على البحر " Sur La Mer عند جودارد

أ.م. د/ أمانى أحمد عبد العزيز *

تطورت الموسيقى الفرنسية على مر العصور منذ بداية عصر الباروك مروراً بالعصر الكلاسيكي والرومانتيكي، وقد أثر هذا التطور في نوعية التأليف وفي الآلات الموسيقية المستخدمة خاصة مع ظهور بواجر الرومانتيكية ، حيث عمل ذلك على تشجيع المؤلفين وحثهم على الإنتاج الفنى ، ففي النصف الثانى من القرن التاسع عشر ولدت مجموعة من المؤلفين الموسيقيين الفرنسيين ساهموا فى إعداد جيل إمتد تأثيره حتى أوائل القرن العشرين ، خاصة بعد الحرب الفرنسية الروسية عام ١٨٧٠م ، حيث تحلت مبادئ المدرسة الفرنسية بمزيد من الوضوح ، وكان منهم المؤلف بنيامين جودارد Benjamin Godard الذى أثرى الموسيقى الفرنسية بالعديد من المؤلفات سواء لآلة البيانو أو لغيرها من الآلات ، لذا رأت الباحثة ضرورة إلقاء الضوء على أحد أهم مؤلفاته من نوع الباركارول لآلة البيانو مصنف ٤٤ والمعروف بإسم على البحر " Sur La Mer " . ويشتمل البحث على : المقدمة - مشكلة البحث- أهداف البحث - أهمية البحث - أسئلة البحث - منهج البحث - حدود البحث- عينة البحث - أدوات البحث- مصطلحات البحث. خطوات البحث وتشمل :

الجانب النظرى ويشمل :

أولاً : نبذة عن تطور الموسيقى الفرنسية من القرن التاسع عشر لأوائل القرن العشرين.
ثانياً : المؤلف جودارد(حياته- أسلوبه فى التأليف- أهم أعماله لآلة البيانو) .
ثالثاً: نبذة عن مؤلفة الباركارول ، وتقديم مسح شامل لمؤلفيها.

الجانب التطبيقى ويشمل :

التحليل البنائى والعزفى وعرض الصعوبات التقنية لمؤلفة الباركارول"على البحر" وتحديد المتطلبات الأدائية والإرشادات العزفية لها لتذليل ما بها من صعوبات. واختتمت الباحثة بحثها بالنتائج والتوصيات والمراجع المستخدمة فى البحث .

Summary of the Reseach

The performing style of the piano Barcarolle "Sur La Mer" of Godard

French music evolved throughout the ages from the beginning of the Baroque era through classical and romantics. This development influenced the quality of authorship and the musical instruments used especially with the advent of romanticism. This encouraged the authors and encouraged them to produce art. In the second half of the 19th century, A group of French composers contributed to the development of an influential generation until the early 20th century, especially after the Franco-Russian War of 1870. The principles of the French school were more clearly defined, including the composer Benjamin Godard who enriched the musician The French researcher in many of the literature, whether the piano or other machines, so the researcher saw the need to highlight one of the most important work of the type of piano Barcarolle machine Op. 44 known as "Sur La Mer"

It includes research on: Introduction - Problem Seat- research objectives - the importance of research - research questions - Research Methodology - limits Seat- research sample - Tools Seat- search terms. Find steps include:

The theoretical side, and includes:

First: An overview of the evolution of French music from the 19th century to the early 20th century.

Second: The author Godard (his life - his style of authorship - the most important works of the piano machine).

Third: About the author of the Barcarolle, And provide a comprehensive survey of its authors.

The application side includes: Structural and orthodontic analysis and presentation of the technical difficulties of the Barcarolle "Sur La Mer" And to identify performance requirements and instructional guidelines to overcome their difficulties.

In conclusion, the researcher ends her research by the results, recommendation and finally the used references in research.

ملحق البحث (١)

إستمارة إستطلاع آراء الأساتذة المتخصصين فى مدى ملائمة التمرينات المقترحة
من قبل الباحثة فى تذليل صعوبات الأداء

السيد الأستاذ الدكتور/
تحية طيبة وبعد،،

تتشرف الباحثة/ أمانى أحمد عبد العزيز أستاذ مساعد بكلية التربية الموسيقية - جامعة
حلوان، بإستطلاع رأى سيادتكم على مدى ملائمة التمرينات المقترحة من قبل الباحثة فى
تذليل صعوبات الأداء فى الدراسة بعنوان (أسلوب أداء باركارول البيانو " على البحر
" عند جودارد)، ونرجو من سيادتكم التكرم بإبداء الرأى بوضع علامة "Sur La Mer"
(/) فى الخانة التى تبين رأى سيادتكم مع التكرم بوضع ما ترونه من تعديلات على
التمارين المقترحة إن أمكن، والجدول التالى يوضح ذلك
والباحثة تتقدم بخالص الشكر
والتقدير لحسن تعاونكم

رأى السادة الخبراء والأساتذة المتخصصين في مدى ملائمة التمرينات المقترحة من قبل
الباحثة في تذليل صعوبات الأداء لباركارول البيانو على البحر مصنف ٤٤ عند جودارد

| مقترحات | نوع ملائم | ملائم | التمرينات المقترحة من قبل الباحثة |
|---------|--------------|-------|---|
| | | | تمرين لتسهيل مرور الإصبع الخامس فوق الإبهام باليد اليسرى ، م ٢٠١  |
| | | | تمرين للتدريب على أداء اليد اليسرى لتآلفات هارمونية منفردة يليها نغمات سلمية، م ١٠٩  |
| | | | تمرين أداء اليد اليسرى لنغمة ممتدة بجانب تآلفات هارمونية منفردة بمسافات واسعة ، م ٢٨-٣٤  |
| | | | تمرين لصعوبة الأداء المتكرر للإيقاع الشاذ باليدين وحله بتجميع نغماتها بالتمرين التالي ، م ٤٨، ٤٩  |

| مقترحات | غير ملاتم | ملائم | التمرينات المقترحة من قبل الباحثة |
|---------|-----------|-------|--|
| | | | <p>تمرين لأداء التآلف الرباعي فى نهاية م ٥٠، يليه تآلف خماسى فى بداية م ٥١ باليد اليمنى .</p>  |
| | | | <p>تمرين لضمان مرونة الأداء باليد اليسرى م ١٠٠، ١٠١.</p>  |

ملحق رقم (٢)

قائمة بأسماء الأساتذة المتخصصين الذين أسدوا بأرائهم فى إستمارات إستطلاع الآراء

| | |
|---|--------------------------|
| أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.د/ أفكار رفاعى أحمد |
| أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.د/ حنان أسامة المنشاوى |
| أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.د/ يونس بدر |
| أستاذ دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.د/ شاهنده محمود أحمد |
| أستاذ مساعد دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.م.د/ يحيى أبو النجا |
| أستاذ مساعد دكتور بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.م.د/ وليد العجمى |
| أستاذ مساعد بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.م.د/ منال حامد عامر |
| أستاذ مساعد بقسم الأداء - شعبة بيانو - كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان | أ.م.د/ نجوى إيليا ثابت |

